

Porównanie tłumaczeń Hioba 34:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli położyłby to sobie na sercu, swego ducha i swoje tchnienie ściągnął do siebie,* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśliby tylko zechciał i zabrał do siebie swego ducha i tchnienie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyby zwrócił ku człowiekowi swoje serce, gdyby wziął do siebie jego ducha i tchnienie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby obrócił przeciwko niemu serce swoje, a ducha jego, i dech jego do siebie wziął:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli obróci kniemu serce swoje, ducha jego i dech ksobie pociągnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdyby [tylko] na siebie zwracał uwagę, a swego ducha i tchnienie zatrzymał,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyby wziął z powrotem do siebie swojego ducha i ściągnął w siebie swoje tchnienie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyby On tylko dla siebie miał serce, a ducha i tchnienie przy sobie zatrzymał,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby On swoje serce zachował dla siebie, swojego ducha i tchnienie swoje zatrzymał przy sobie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby powstała myśl w Jego sercu, by dech i tchnienie do siebie zagarnąć,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо якщо бажають сприйняти і дух в собі задержати,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyby miał wzgląd tylko na Siebie oraz do Siebie ściągnął ducha Swe tchnienie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli zwróci na kogoś swoje serce, jeśli zabierze do siebie jego ducha i tchnienie,

¹⁾ <x>230 104:29</x>; <x>250 12:7</x>